

罗汉图像学历史研究

段传峰 著

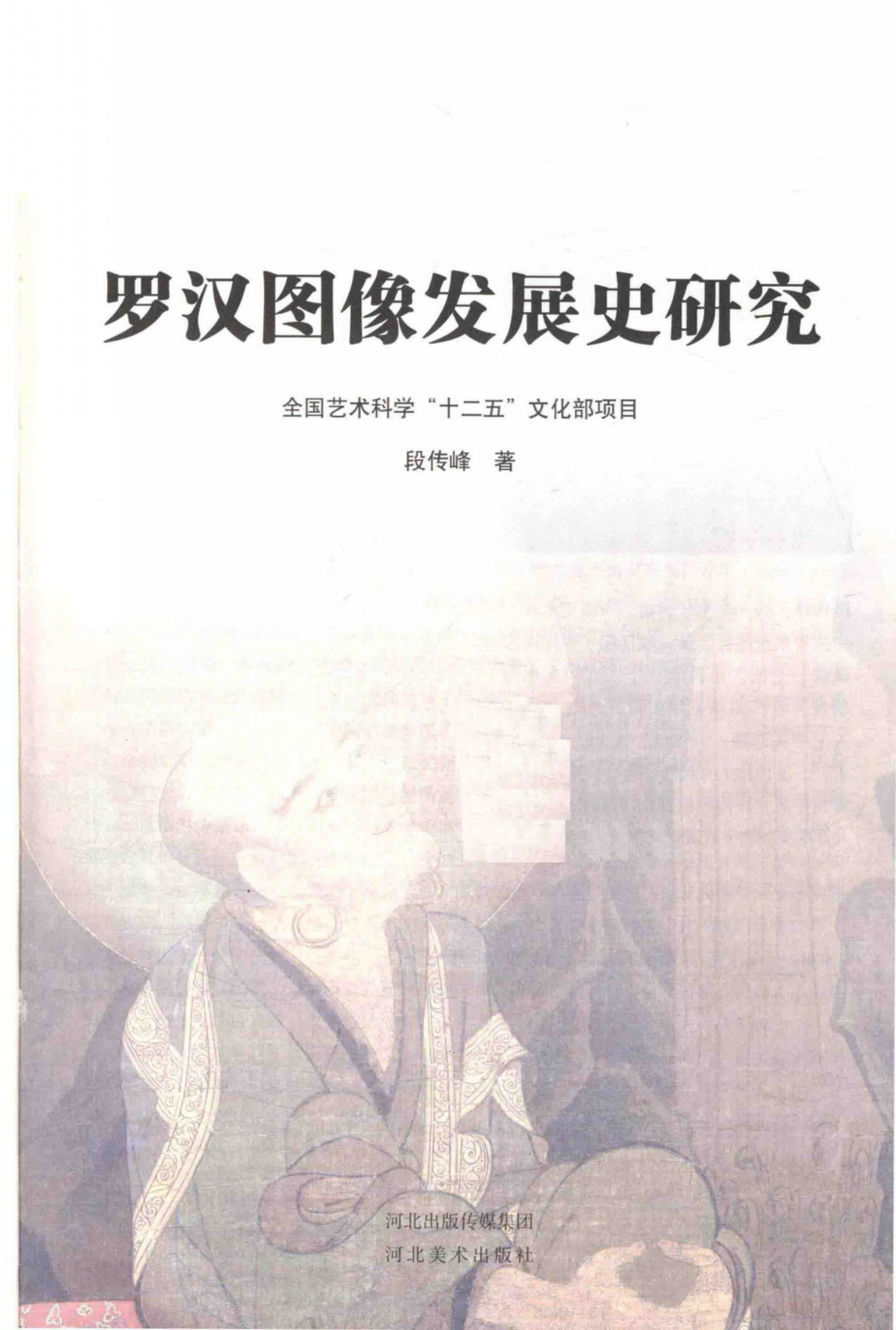
段传峰 著

河北出版传媒集团  
河北美术出版社

# 罗汉图像发展史研究

全国艺术科学“十二五”文化部项目

段传峰 著



河北出版传媒集团  
河北美术出版社

策 划：张基春 田 忠

责任编辑：徐 滨

## 图书在版编目（CIP）数据

罗汉图像发展史研究 / 段传峰著. —

石家庄：河北美术出版社，2015.12

ISBN 978-7-5310-6726-9

I. ①罗… II. ①段… III. ①图像—发展—中国—历史 IV. ①J225

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第304956号

## 罗汉图像发展史研究

段传峰 著

---

出 版：河北出版传媒集团 河北美术出版社

（石家庄市和平西路新文里8号 邮编：050071）

发行电话：0311-87060677 85915060 85915009 85915045（传真）

网 址：<http://www.hebms.com>

制 版：石家庄披兰文化传播有限公司

印 刷：石家庄建东印刷有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：40.75

版 次：2015年12月第1版

印 次：2015年12月第1次印刷

---

定 价：260.00元



河北美术出版社



官方微博

质量服务承诺：如发现缺页、倒装等印制质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：0311-87060677



**段传峰**，1970年生于河南，一级美术师，中国美术家协会会员，现任职于中国国家画院，全国艺术科学“十二五”文化部项目《罗汉图像发展史研究》课题负责人（个人课题）。出版《当代中国画名家——段传峰》《段传峰作品集》《段传峰画集》《段传峰绘画作品集》等画册，并在国家刊物上发表论文多篇。

## 序

传峰是一名勤奋好学、善于思考、勇于尝试、创新的优秀青年画家，他的花鸟和山水作品清新而典雅，已形成较为成熟的鲜明个性。更为可贵的是，他从自己的创作积累和兴趣出发，对理论研究也颇有心得，翻看这本 50 多万字的、沉甸甸的著作，我感受到了传峰浸润在其中的心血和努力。

我对佛教美术并没有做过专门的研究，因此读传峰的《罗汉图像发展史研究》，对我来讲也是一种学习，我个人感觉收获很多，受到很大启发。在我的记忆里，对佛教美术的研究和创作，从总体上讲，古代较近现代要深入全面得多。所幸的是这种情况在当代发生了变化，近些年，关于五百罗汉的雕塑与绘画的论文和相关研究不断出现，这自然而然也引发了对于罗汉图像的研究。20 世纪 80 年代，日本道端良秀曾出版《罗汉信仰史》一书，主要侧重于对资料进行登记式的罗列；90 年代，中国台湾的陈清香又出版了《罗汉图像研究》一书，主要侧重于对具体问题的考证。传峰的《罗汉图像发展史研究》在这些研究成果的基础上，在内容和体例上都有了新的丰富和拓展。一方面，他对汉传罗汉图像的发生原因、发展过程、繁荣情况等进行了全面、系统的梳理和阐述，从某种意义上说，他的研究填补了佛教题材尤其是罗汉专题研究的空白；另一方面，这本《罗汉图像发展史研究》编排新颖、视角独到。作为美术史类专题研究，这本书的编排方式有别于其他美术史类专著的体例。它是从基本概念入手，然后再就个案进行具体分析，以点带面，点面结合。比如上卷第一章罗汉概述部分，重点介绍了罗汉的定义、数量、故事和分类，从理论上阐述了罗汉图像的创作依据。然后，对罗汉图像的发展历史进行梳理，最后再分别从雕塑、壁画、绘画三种美术形式进行个案研究。本书既有综合研究，又有纵的历史线索和横的门类研究，这种共时性和历时性相结合的研究方法，便于读者多视角、全方位地把握罗汉图像的发展历史，同时也便于读者了解佛教美术世俗化过程。另外，书中还引入了一些接受学的观点、图像学的分析方法，重点突出，针对性强，令人一目了然。

据传峰说，《罗汉图像发展史研究》一书虽然表面上是用一年时间写成的，但实际上却是他多年关注、思考、研究的结晶。之后他还将致力于对《罗汉图典》的研究和整理工作。

正值盛年的传峰正在求真、求知与求美的路上上下下求索，作为师长和同道，我欣慰之余，更期望他再接再厉，创作出更多、更好的作品，以回报我们伟大的时代，伟大的祖国！

卢禹舜

2012.11.20

# 目 录

上卷 罗汉、罗汉信仰与罗汉图像	1
第一章 概 论	3
第一节 罗汉的层次	3
一、罗汉的定义	3
二、罗汉的果位	6
三、罗汉的分类	8
四、罗汉与其他尊者	11
第二节 罗汉数量和罗汉故事	18
一、数目巨大	18
二、频率较高	19
三、有名有姓	25
四、罗汉故事	30
第二章 《法住记》与罗汉信仰	34
第一节 《法住记》对罗汉的记述	34
一、《法住记》全文	34
二、《法住记》解读	37
三、《法住记》的主题思想	39
第二节 《法住记》是调和之作	50
一、大乘与小乘之争	50
二、大小乘调和的结果	52
三、《法住记》的调和主张	53
四、与《法住经》的比较	55
第三节 罗汉与罗汉信仰	57
一、中国罗汉信仰的形成	57
二、罗汉信仰的形成原因	58
三、罗汉信仰和罗汉文化	60

第三章 罗汉题材与罗汉创作 .....	65
第一节 罗汉题材与造型 .....	65
一、佛教艺术的中国化 .....	65
二、罗汉题材的发展 .....	66
三、罗汉造型的风格 .....	69
第二节 十六罗汉 .....	71
一、十六罗汉的出处 .....	71
二、十六罗汉雕塑 .....	71
三、十六罗汉绘画 .....	73
第三节 十八罗汉 .....	76
一、十八罗汉的考证 .....	76
二、十八罗汉的题材 .....	77
第四节 五百罗汉 .....	80
一、五百罗汉的出处 .....	80
二、五百罗汉的考证 .....	81
三、五百罗汉雕塑 .....	84
四、五百罗汉绘画 .....	89
五、五百罗汉的艺术特色 .....	92
中卷 罗汉图像发展史 .....	107
第一章 概 论 .....	108
第一节 佛像的形成过程与造型特点 .....	108
一、佛像的形成过程 .....	108
二、印度佛像的风格 .....	110
第二节 中国罗汉图像产生的历史背景 .....	114
第二章 魏晋南北朝时期 .....	117
第一节 佛像的传入与佛教美术 .....	117
一、佛像的传入与本土化 .....	117
二、中西交流下的佛像画家 .....	119
第二节 罗汉图像产生的可能性 .....	120
一、可能性 .....	120
二、可行性 .....	121
三、必要性 .....	122
第三章 隋唐时期罗汉图像发展史 .....	126
第一节 罗汉形象诞生的时代背景 .....	126

一、唐代政治、经济与佛教的关系 .....	126
二、唐代佛教分宗立派的状况 .....	132
三、唐代艺术家与佛教关系 .....	134
第二节 罗汉形象的诞生 .....	139
一、罗汉形象诞生的条件 .....	139
二、罗汉形象诞生的准备 .....	139
第三节 罗汉形象的初步设计与样式确立 .....	145
一、罗汉形象的初步设计 .....	145
二、各类佛像造型的考察 .....	147
三、罗汉形象的造型来源 .....	151
第四章 五代时期罗汉图像发展史 .....	159
第一节 五代罗汉图像概述 .....	159
第二节 五代罗汉美术创作 .....	160
第五章 宋代罗汉图像发展史 .....	164
第一节 两宋时期的政治经济文化背景 .....	164
一、政治、经济与佛教的发展 .....	164
二、思想文化与罗汉艺术的关系 .....	166
三、文化艺术的转换与罗汉图像 .....	168
第二节 罗汉图像的文献记载与文物古迹 .....	169
一、罗汉雕塑 .....	169
二、罗汉绘画 .....	175
第三节 罗汉图像的风格样式 .....	179
一、两宋罗汉的造型特点 .....	179
二、罗汉绘画的风格和样式 .....	181
三、两宋罗汉雕塑 .....	187
第六章 元明清罗汉图像发展史 .....	201
第一节 元代罗汉图像 .....	201
一、元代罗汉绘画、雕塑和壁画 .....	201
二、元代的罗汉画系统 .....	202
三、元代的罗汉画家 .....	207
第二节 明代罗汉图像 .....	217
一、明代罗汉图像概述 .....	217
二、明代罗汉绘画、雕塑、壁画 .....	218
第三节 清代罗汉图像 .....	232



一、清代佛教状况的厘定 .....	232
二、清代佛教美术的发展 .....	234

## 下卷 罗汉绘画、雕塑、壁画 .....

第一章 罗汉绘画 .....	250
第一节 罗汉绘画概述 .....	250
一、罗汉绘画的影响因素 .....	251
二、不同身份的罗汉画家 .....	254
三、罗汉绘画的两种风格 .....	255
第二节 卢楞伽六尊者像 .....	259
一、卢楞伽与《六尊者像》 .....	259
二、《六尊者像》的时代背景 .....	261
第三节 贯休十六罗汉 .....	263
一、贯休《十六罗汉图》 .....	263
二、《十六罗汉图》的时代背景 .....	264
三、贯休独创罗汉形象 .....	265
第四节 刘松年《罗汉图》 .....	273
一、刘松年《罗汉图》 .....	273
二、《罗汉图》的审美特征 .....	274
三、刘松年《罗汉图》的内涵 .....	275
第五节 周季常、林庭珪五百罗汉 .....	279
一、周季常、林庭珪创作的五百罗汉 .....	279
二、周季常、林庭珪创作五百罗汉的目的 .....	282
第六节 陆信忠《十六罗汉图》 .....	289
一、陆信忠《十六罗汉图》 .....	289
二、陆信忠《十六罗汉图》的艺术特色 .....	290
三、陆信忠《十六罗汉图》流入海外的原因 .....	291
四、明州佛教状况及对日本的影响 .....	292
五、明州水陆法会的繁荣 .....	293
六、陆信忠的考证 .....	295
第七节 张胜温《梵像卷》 .....	305
一、张胜温《梵像卷》 .....	305
二、《梵像卷》反映的思想 .....	306
三、《梵像卷》的艺术风格 .....	307
第八节 赵孟頫《红衣罗汉》 .....	311
一、赵孟頫《红衣罗汉》 .....	311
二、赵孟頫的创作意图 .....	311

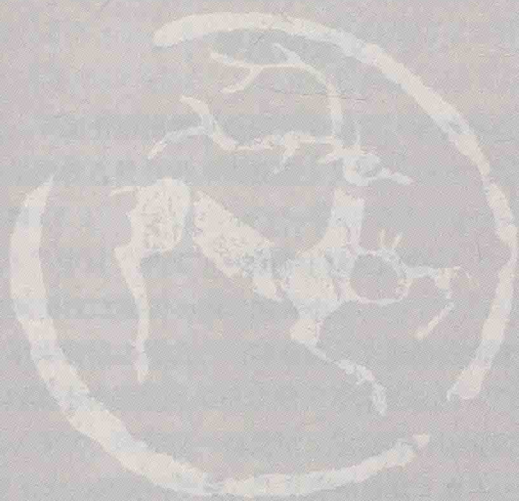
第九节 吴彬五百罗汉 .....	314
一、明代画家吴彬 .....	314
二、关于吴彬的记载 .....	315
三、吴彬的罗汉画 .....	317
四、吴彬《五百罗汉图》 .....	320
五、《五百罗汉图》分析 .....	321
第十节 丁云鹏罗汉绘画 .....	328
一、丁云鹏的罗汉画 .....	328
二、对丁云鹏的评价 .....	329
第十一节 丁观鹏罗汉绘画 .....	337
一、丁观鹏的罗汉画 .....	337
二、丁观鹏创作的三个阶段 .....	338
第十二节 许从龙五百罗汉 .....	343
一、许从龙《五百罗汉图》 .....	343
二、《五百罗汉图》艺术特色 .....	343
三、《五百罗汉图》赏析 .....	346
第十三节 其他画家的罗汉绘画 .....	352
第二章 罗汉雕塑 .....	355
第一节 罗汉雕塑概述 .....	355
一、佛教与像教 .....	355
二、罗汉雕塑的概况 .....	356
第二节 龙门石窟看经洞 29 尊祖师雕像 .....	360
一、看经洞 29 祖师像概况 .....	360
二、罗汉形象与祖师像的关系 .....	364
第三节 杭州烟霞洞十六罗汉 .....	371
一、杭州烟霞洞十六罗汉概况 .....	371
二、烟霞洞罗汉雕像的图像学意义 .....	373
第四节 天台山国清寺方广寺 500 罗汉 .....	380
一、天台山国清寺、方广寺概况 .....	380
二、佛教宗派发展的动力与基础 .....	384
第五节 江苏吴县角直保圣寺罗汉雕塑 .....	385
一、保圣寺罗汉雕塑技法 .....	385
二、保圣寺罗汉雕塑的内涵 .....	387
第六节 广东韶关南华寺五百罗汉 .....	393
一、南华寺五百罗汉概况 .....	393
二、南华寺五百罗汉艺术特色 .....	393

三、南华寺五百罗汉的建造 .....	396
第七节 山东济南灵岩寺彩塑罗汉 .....	415
一、灵岩寺彩塑罗汉概况 .....	415
二、灵岩寺彩塑罗汉的造型 .....	416
第八节 山西长子县崇庆寺十八罗汉 .....	418
第九节 江苏苏州紫金庵十六罗汉 .....	423
一、紫金庵十六罗汉 .....	423
二、紫金庵罗汉的特色 .....	425
第十节 山西平遥双林寺十八罗汉 .....	430
第十一节 云南昆明筇竹寺五百罗汉 .....	434
第十二节 其他寺院的罗汉雕塑 .....	437
第十三节 罗汉雕塑小结 .....	441
<b>第三章 罗汉壁画</b> .....	446
第一节 罗汉壁画概述 .....	446
第二节 五百强盗成佛图 .....	451
第三节 莫高窟十六罗汉壁画 .....	455
一、敦煌莫高窟十六罗汉壁画 .....	455
二、敦煌十六罗汉壁画的地域性特征 .....	459
第四节 蓟县独乐寺十六罗汉 .....	462
一、蓟县独乐寺罗汉壁画 .....	462
二、蓟县独乐寺罗汉壁画的内涵 .....	465
第五节 五台山五百罗汉 .....	471
一、五台山五百罗汉壁画和塑像 .....	471
二、关于五台山五百罗汉壁画 .....	472
第六节 少林寺五百罗汉 .....	476
一、少林寺五百罗汉概况 .....	476
二、少林寺五百罗汉的艺术特色 .....	480
第七节 四川宝梵寺十六罗汉壁画 .....	490
一、宝梵寺十六罗汉壁画 .....	490
二、宝梵寺十六罗汉壁画的艺术特色 .....	491
第八节 山西大同华严寺十八罗汉 .....	492
一、大同华严寺十八罗汉 .....	492
二、大同华严寺十八罗汉的艺术特点 .....	492
第九节 歙县圣僧庵十八罗汉 .....	496
一、歙县圣僧庵十八罗汉 .....	496
二、歙县圣僧庵十八罗汉的艺术特色 .....	497

第十节 山西右玉宝宁寺元代水陆画 .....	498
一、宝宁寺元代水陆画 .....	498
二、宝宁寺元代水陆画的艺术特色 .....	499
三、关于水陆法会 .....	502
第十一节 其他寺院中的罗汉壁画 .....	503
<b>附录</b> .....	<b>505</b>
<b>附录一：罗汉故事</b> .....	<b>506</b>
一、《经律异相》中的罗汉故事 .....	506
二、《西域记》中的罗汉故事 .....	510
<b>附录二：《佛临涅槃记法住经》</b> .....	<b>527</b>
<b>附录三：罗汉诗词</b> .....	<b>529</b>
一、宋代苏轼《十六罗汉赞》（十六首） .....	529
二、宋代诗人黄庭坚《南山罗汉赞》（十六首） .....	531
三、《楚石十六大阿罗汉赞》 .....	533
四、《十六大阿罗汉因果识见颂》 .....	536
五、苏轼作贯休十八罗汉赞词 .....	543
六、紫柏老人所作十八罗汉赞词 .....	545
七、对贯休所绘画十八罗汉赞词 .....	547
八、十八罗汉赞 .....	549
<b>附录四：魏晋南北朝时期佛教年表</b> .....	<b>552</b>
<b>附录五：隋唐艺术家与佛教的关系</b> .....	<b>565</b>
<b>附录六：隋唐时期佛教年表</b> .....	<b>569</b>
<b>附录七：五代时期佛教年表</b> .....	<b>578</b>
<b>附录八：两宋时期佛教年表</b> .....	<b>580</b>
<b>附录九：《参天台五台山记》中 31 处罗汉记载</b> .....	<b>594</b>
<b>附录十：《中国古代书画图目》罗汉绘画一览表</b> .....	<b>602</b>
<b>附录十一：汉传罗汉画家一览表</b> .....	<b>605</b>
<b>附录十二：台北故宫博物院藏罗汉画一览表</b> .....	<b>607</b>
<b>参考文献</b> .....	<b>612</b>
<b>后记</b> .....	<b>637</b>

上卷

罗汉、罗汉信仰与罗汉图像





# 第一章 概 论

第一章属于罗汉造像的佛教理论部分，因此放在全书之首。第一节首先研究罗汉的层次，包括罗汉的定义、罗汉的果位，从修行者的根性与根机对罗汉进行分类，并把罗汉与佛、菩萨、佛弟子、高僧、祖师等进行对比，进一步彰显了罗汉的形象特征；第二节谈到罗汉的数量、名号和相关的罗汉故事。

## 第一节 罗汉的层次

### 一、罗汉的定义

关于“罗汉”的定义，下面引用佛教专业辞典的释义。佛教专业辞典有《丁福保佛学大辞典》《佛光大辞典》《中华佛教百科全书（佛教篇）》等。

#### 1. 《丁福保佛学大辞典》

《丁福保佛学大辞典》<sup>[1]</sup>中对“罗汉”一词的注释有四项：

罗汉（术语）Arhat，阿罗汉之略。小乘之极果也。

阿罗汉——（术语）小乘极悟之位名。一译杀贼。杀烦恼贼之意。二译应供。当受人天供养之意。三译不生。永入涅槃不再受生死果报之意。《智度论》<sup>[2]</sup>三曰：“阿罗名贼，汉名破。一切烦恼破，是名阿罗汉。复次，阿罗汉一切漏尽，故应得一切世间诸天人供养。复次，阿名不，罗汉名生，后世中更不生，是名阿罗汉。”又译曰应真，真人。《法华文句》<sup>[3]</sup>一上曰：“《阿毘经》云应真，《瑞应》云真人。”四果之一。

大罗汉——（术语）大阿罗汉之略。

大阿罗汉——（术语）阿罗汉中年长德高者，称为大阿罗汉。《阿弥陀经》<sup>[4]</sup>曰：“与大比丘众，千二百五十人俱，皆是大阿罗汉。”《慈恩疏》曰：“大者名称位高，《善见律》云：僧中功德极大者为大阿罗汉。”

以上是《丁保福佛学大辞典》中对“罗汉”一词的四项注释。从其所引用的佛教经典来看，以大乘佛教典籍为主，如《大智度论》《法华经》《阿弥陀经》等，这些典籍对中国佛教诸派的形成产生了重要影响。丁保福也注意到了佛教发展过程中存在的不“合和”，所以以这些典籍为“罗汉”作注时，多是停留在概念的层次上。而丁保福在引文之外，还给予了补充性提示：

1. “罗汉”属于小乘教的常用概念；

2. “罗汉”属于小乘教修证的最高境界“极果”；

3. 也补充了一些较为通俗的带有道教味道的汉民族称谓，如“真人”“应真”等，这样较为适合普通读者的入门阅读。

## 2. 《佛光大辞典》

《佛光大辞典》<sup>[5]</sup>有关“罗汉”词条的解释如下：

阿罗汉，梵语 arhat，巴利语（即古代梵语）arahant。为声闻四果之一，如来十号之一。又作阿卢汉、阿罗诃、阿啰呵、阿黎呵、遏罗曷帝。略称罗汉、啰呵。意译应、应供、应真、杀贼、不生、无生、无学、真人。指断尽三界见、思之惑，证得尽智，而堪受世间大供养之圣者。此果位通于大、小二乘，然一般皆作狭义之解释，专指小乘佛教中所得之最高果位而言。若广义言之，则泛指大、小乘佛教中之最高果位。

据《成唯识论》卷三载，阿罗汉通摄三乘之无学果位，故为佛之异名，亦即如来十号之一。另据《俱舍论》卷二十四举出，阿罗汉乃声闻四果（四沙门果）之一，为小乘之极果。可分为两种，即：（一）阿罗汉向，指尚在修行阶段，而趋向于阿罗汉果者。（二）阿罗汉果，指断尽一切烦恼，得尽智而受世间大供养之圣者。证入此果位者，四智圆融无碍而无法可学，故称无学、无学果、无学位；若再完成无学正见乃至无学正定之八圣道，以及无学解脱、无学正智等十种无漏法，则称为十无学支。

关于阿罗汉之语义，据《大智度论》卷三、《大乘义章》卷十七本、《翻译名义集》卷一、卷二等举出杀贼、不生、应供三义，称为阿罗汉三义，为自古以来最常见之说。即：（一）杀贼，贼，指见、思之惑。阿罗汉能断除三界见、思之惑，故称杀贼。（二）不生，即无生。阿罗汉证入涅槃，而不复受生于三界中，故称不生。（三）应供，阿罗汉得漏尽，断除一切烦恼，应受人天之供养，故称应供。梵语 arhan，为梵语 arhat（阿罗汉）之单数主格，意译受供养、受尊敬，故上述三义中，以应供一义较为适切。

此外，慧远于《大乘义章》<sup>[6]</sup>卷二十末亦以应化一切众生、断尽诸惑等四义解释阿罗汉。又《善见律毗婆沙》卷四则举出打坏三界车辐、远离一切恶业、无覆藏等五种阿罗汉之释义。

《佛光大辞典》中对于“罗汉”概念的解析，较《丁保福佛学大辞典》又扩展一些，分别体现如下：

1. 列举了诸多梵语音译称谓及意译称谓。

2. 在阐述罗汉果位的适用范围上，引经据典地指出“罗汉”“通摄三乘”，不只是小乘教中的最高果位，也是“如来十号之一”。

3. 于“罗汉三义”之中，强调以“应供”一义较为适切。

4. 收录了其他相关的衍生之意，见下面罗汉根性分类。

《佛光大辞典》在追求完整性与广泛性两个方面做出了一定的努力，因此在有些方面叙述缺少了准确性，比如“泛指大、小乘佛教中之最高果位”这样的评定性话语，明显淡化了一定历史时期存在的真实面貌。当然这类由于编撰者的立场不同，造成视角也各有不同，这种现象在其他佛教辞典中也有所表现，这是无法苛求的。

## 3. 《中华佛教百科全书（佛教篇）》

《中华佛教百科全书（佛教篇）》<sup>[7]</sup>关“罗汉”词条的定义：



阿罗汉（梵 arhat，巴 arahanta，藏 dgra-bcom-pa）——声闻四果之一，如来十号之一。指断尽一切烦恼而得尽智，值得受世人供养的圣者。后世多用来指称声闻弟子之证得第四果位者而言。又作阿卢汉、阿罗河、阿罗呵、阿啰呵、阿黎呵或遏啰曷帝，译作应、应供、应真等。

《大毗婆沙论》（大正 27·487b）卷九十四云：“答应受世间胜供养，故名阿罗汉，谓世无有清净命缘非阿罗汉所应受者。复次阿罗者谓一切烦恼，汉名能害，用利慧刀害烦恼贼令无余，故名阿罗汉。复次罗汉名生，阿是无义，以无生故名阿罗汉，彼于诸界诸趣诸生生死法中不复生故。复次汉名一切恶不善法，言阿罗者是远离义，远离诸恶不善法，故名阿罗汉。”

至于《大毗婆沙论》<sup>[8]</sup>等谓阿罗汉有杀贼或不生等义，可能是就俗语解释而来。在印度俗语中，r 通常分解为 ri，故 arhan 得转作 arihan，而 arihan 又可分解为二 ari 有“贼”或“敌”之义，han 有“斩”之义。故 arihan 可解释为“杀贼”。又有解 arhat 为 aruhāt，盖 aruhāt 乃由语根 ruh（义作“生”）附上 a，则有否定之意，亦即有“不生”之义。

又依《大智度论》卷二所述，阿罗呵有杀贼、不生、应受供养三义。按 arhan 一语是语根 arh（义为“堪受”或“得作某事”）附上 at 而成 arhat 的单数主格，依据此义，故解作应供。然《俱舍论》（大正 29·126c）卷二十四云：“此唯应作他事故，诸有染者所应供故，依此义立阿罗汉名。”

又《大乘义章》卷二十（末）以四义解阿罗呵：（1）佛应断一切恶法，故名应。（2）如来应证寂灭涅槃，故名应。（3）如来应化一切众生，故名应。（4）如来断尽诸过，福田清净，应受物供，故名应供。

《成唯识论述记》<sup>[9]</sup>（大正 43·341b）卷三（末）亦云：“阿罗汉者，此正云应。应者，契当之义。应断烦恼、应受供故、应不复受分段生故。若但言应即通三义，故言如来应不言应供，若着供字唯得一义，便失二义。”此三说皆解阿罗汉为“应”义，而“应供”不过是其中之一义而已。

《中国佛教百科全书（佛教篇）》不仅从梵语出发，切出诸多原义，还援引了大小乘佛教中的代表性典籍，有考证上的积极意义和学术价值。另外还有像日本创价学会编撰的《佛教哲学大辞典》等辞书，也有不同侧重的介绍，这里就不一一列举。

以上三部专业佛教辞典基本上从通俗、准专业、专业三个层次，对“罗汉”的概念进行了界定与说明，至此，我们可以得到以下一个较为完整的认识：“阿罗汉”是梵语“Arhat”的音译全称，“罗汉”是简称，是汉语音译名词，纯粹是由汉字里挑选与梵语发音较为接近的字，重新拼合而成。类似这种音译的佛教词汇，一般是不能望文生义的<sup>[10]</sup>，往往需要多个汉语词汇，才能完成与之对应的意义的表述。好在“罗汉”一词的翻译样式，与中国文化有着结构上的类似性，最终从多个译法中保存下来，而其他的译法在传播中逐渐淘汰了。首先翻译的是“阿罗汉”，自王莽以后相当长的一段时期，中国人的名字往往由两个字构成<sup>[11]</sup>，简称后的“罗汉”一词刚好契合了这一规律，听起来顺口，又有汉语言的味道，所以流传得最为广泛，也随之固定下来。从后来的发展可以看出，罗汉总是被塑造成男性，恐怕与汉人的理解不无关系。因为“汉”有“汉子”的意思，男人叫“汉子”，而信奉大乘的人在指责小乘教时，也说罗汉有“自了汉”的思想，只顾自己的超脱而不普度众生，指的也是这个意思。这一翻译不能说有意为之，只能说是歪打正着，因为梵语的译法有十数种，最后才定型为这一译法。“罗汉”一词定型过